

پرونده شماره ۴۴۹

شعبه سه

حکم شماره ۳ - ۴۴۹ - ۵۸

نشنال ارموتیو کورپوریشن ،

خواهان ،

- و -

جمهوری اسلامی ایران و صنایع هواپیمائی ایران ،

خوانندگان .

حکم براساس شرایط مرضی الطرفین

نمایندگان :

از جانب خواهان :

گیسن ، دان اند ، کراچر

آقای جان اف . آلسن

آقای ریچارد چرنیک

آقای لاری سی . بوید

وکلائی دعاوی

دبراو ان هلباخ

آقای جی . ال . دابلیو . سیلویسن اشمیت

وکلائی دعاوی

از جانب خوانندگان :

آقای محمدکریم اشراق

قائم مقام نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران

آقای مهدی فراشاهی مدیرعامل صنایع هواپیمائی ایران

آقای سعید نیازی

وکیل

خواهان ، نشنال ارموتیو کورپوریشن ، در تاریخ ۱۸ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۸ دی ۱۳۶۰) دادخواستی علیه خواندگان ، جمهوری اسلامی ایران و صنایع هواپیمائی ایران ، نزد دیوان به ثبت رساند .

خوانده ، صنایع هواپیمائی ایران ، در تاریخ ۲۶ اکتبر ۱۹۸۲ (۴ آبان ۱۳۶۱) لایحه دفاعیه و دادخواست متقابلی نزد دیوان به ثبت رساند .

در تاریخ ۸ ژوئیه ۱۹۸۳ (۱۷ تیر ۱۳۶۲) طرفین درخواست مشترکی جهت صدور حکم براساس شرایط مرضی الطرفین ، مصالحه نامه مورخ اول اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مه ۱۳۶۰) و الحاقیه اصلاحی مصالحه نامه مورخ ۸ ژوئیه ۱۹۸۳ (۱۷ تیر ۱۳۶۲) را که رونوشتهای آن ضمیمه است ، نزد دیوان به ثبت رساندند .

شعبه دو به این نتیجه رسید که می تواند طبق اختیارات تفویضی رئیس دیوان بموجب دستورهای شماره ۸ و ۹ ، بجای شعبه سه در این مورد اقدام کند .

دیوان متقاعد شده است که در مورد این پرونده حائز صلاحیت بوده و طبق ماده ۳۴ قواعد دیوان و معیارهای قابل اعمال براین ماده می تواند براساس مدارک تسلیمی بدان ، حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین صادر کند .

بنابینه مراتب فوق .

حکم دیوان بشرح زیر صادر می گردد :

بدینوسیله مصالحه نامه بعنوان حکمی براساس شرایط مرضی الطرفین و الزام آور برای آنها و بعنوان حل و فصل کامل تمامی موضوعات مطروح در پرونده ثبت می شود . در نتیجه خوانده ، صنایع هواپیمائی ایران ، مبلغ پانصد و پنجاه و سه هزار و هشتصد و نود و چهار دلار و ۲۴ سنت آمریکا (۵۵۳٫۸۹۴/۲۴) به خواهان ، نشنال ارموتیو کورپوریشن خواهد پرداخت . این پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح بموجب بند ۷ بیانیه مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دی ۱۳۵۹) دولت جمهوری دمکراتیک و مردمی الجزایر صورت خواهد گرفت .

شعبه دو که بموجب دستورهای شماره ۹ و ۱۰ ریاست دیوان ، بجای شعبه سه اقدام

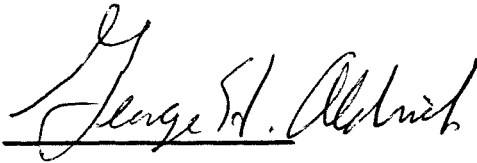
می کند، این حکم راجعت ابلاغ به کارگزار امانی به رئیس دیوان تسلیم
می نماید.

بتاریخ ۱۴ ژوئیه ۱۹۸۳ برابر با ۲۳ تیر ۱۳۶۲
لاہہ

آءءءء

پیر بلہ

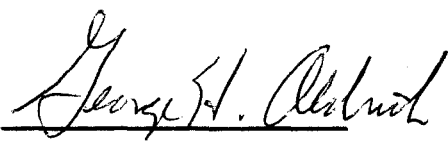
رئیس شعبہ دو



جورج اچ. آلدریچ

شفیع شفیع

با آنکه به آقای شفيعی اطلاع داده شده بود که از تاريخ و ژوئيه تا ۳۱ ژوئيه ۱۹۸۳ (۱۵ تيرماه تا ۹ مرداد ماه ۱۳۶۲) برای شرکت در شور ها و رسيدگی های شعبه در دسترس باشد ، ایشان غيبت کرده و آدرس و شماره تلفنی نیز در اختيارش قرار نداده اند تا بتوان به ایشان دسترسی یافت . رئيس شعبه در تاريخ ۱۳ ژوئيه (۱۹۸۳) (۲۲ تيرماه ۱۳۶۲) نامه ای همراه با پيشنویس حکم به دفتر آقای شفيعی ارسال داشت و ضمن دعوت ایشان به حضور در شعبه محل و تاريخ امضای حکم را نیز اطلاع داد . آقای شفيعی در جلسه امضای حکم حضور نیافت .



جرج اچ . آلدریج



پير بله

رئيس شعبه دو

۱۴ ژوئيه ۱۹۸۳ برابر با ۲۳ تيرماه ۱۳۶۲

ایران - ایالات متحده
 CLAIMS TRIBUNAL
 ثبت شد - FILED
 Date ۱۳۶۲ / ۴ / ۱۷
 8 JUL 1983
 No 449
 شماره

بسمه تعالی

دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
 (شعبه ۳)

پرونده شماره ۴۴۹

نشنال ایرموتیو کورپوریشن

خواهان

جمهوری اسلامی ایران

سازمان صنایع هواپیمایی

خواننده

به اعضاء محترم دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده

محترما "به پیوست تقاضای مشترک و نسخه ای از فتوکپی واقعی موافقتنامه حل و فصل مورخ اول اکتبر ۱۹۸۱ و الحاقیه و اصلاحیه مورخ ۸ جولای ۱۹۸۳ که منضم آن است برای صدور رأی داری تقدیم است .

از آنجا که توافق مذکور و الحاقیه آن ساده و کوتاه بوده و غیر مشروط است ، طرفین امیدوارند که صدور رأی بر مبنای شرایط مورد توافق کاری ساده باشد .

سال مالی شرکت نشنال ایرموتیو (ناک) در ۳۱ جولای خاتمه می یابد . به همین دلیل برای " ناک " بسیار مطلوب خواهد بود که وجوه ناشی از صدور رأی را قبل از ۳۱ جولای ۱۹۸۳ دریافت دارد .

بنا به دلایل فوق الذکر ، طرفین از دادگاه داری تقاضا میکنند که نسبت به صدور رأی داری ، در صورتیکه ممکن باشد ، بر مبنای شرایط مورد توافق در موافقتنامه حل و فصل و الحاقیه اصلاحی آن بموقع اقدام نماید تا " ناک " وجه خود را از محل حساب تضمینی قبل از ۳۱ جولای ۸۳ دریافت دارد .

با تقدیم احترام



شرکت نشنال ایرموتیو

سازمان صنایع هواپیمایی
 ایران



توسط :

توسط : جی . ال . دبلیو ، سیلویس
 اسمیت ، وکیل خواهان

درخواست مشترک جهت صدور حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین

(۱) نمایندگان نشنال ایروموتیو کورپوریشن ، "خواهان" ، پرونده شماره ۴۴۹ و صنایع هواپیمائی ایران ، "خواننده" پرونده شماره ۴۴۹ ، پس از انجام مذاکرات ، مصالحه نامه ای در تاریخ اول اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) منعقد ، و اصلاحیه ای راکه جزولاینفک مصالحه نامه مزبور به شمار می رود ، در تاریخ ۸ جولای ۱۹۸۳ (۱۷ تیر ۱۳۶۲) به امضاء رساننده و به کلیه ادعاها و ادعاهای متقابلی که فعلا " مطرح می توانسته است در ادعای شماره ۴۴۹ مطرح شود خاتمه دادند .

نسخه ای از مصالحه نامه و اصلاحیه مربوط پیوست می باشد .

(۲) به موجب بند (۱) ماده ۳۴ مقررات موقت دیوان داوری ، خواهان و خواننده پرونده شماره ۴۴۹ ، بدینوسیله مشترکا " مصالحه نامه رابه دیوان داوری تسلیم و از دیوان درخواست می نمایند که (الف) مصالحه نامه رابه عنوان حکم بر اساس شرایط مورد توافق ثبت نموده و (ب) مقرر دارد که مبلغ ۵۵۳،۸۹۴/۲۴ دلار (پانصد و پنجاه و سه هزار و هشت صد و نود و چهار دلار و بیست و چهار سنت) به عنوان مبلغ مصالحه از محل حساب تضمینی مفتوحه طبق ماده ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه ۱۹۸۱ (۲۹ دیماه ۱۳۵۹) ، به خواهان پرداخت شود .

خواننده پرونده شماره ۴۴۹

توسط

خواهان پرونده شماره ۴۴۹

توسط

CLAIMS TRIBUNAL	ثبت شد - FILED
Date	۱۳۶۲ / ۴ / ۱۴ 8 JUL 1983
No.	شماره

الحاقیه اصلاحی

نظریه اینکه نشنال ایروموتیو کورپوریشن و صنایع هواپیمائی ایران جهت حل و فصل اختلافاتشان توافق نامه ای را در تاریخ یکم اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) به امضاء رساندند که پیوست سند حاضر بوده و جزء لاینفک آن به شمار می رود.

نظریه اینکه نشنال ایروموتیو کورپوریشن در ۱۸ ژانویه ۱۹۸۲ (۲۸ دیماه ۱۳۶۱) ادعائی را در رابطه با موضوع توافقنامه یاد شده، تحت شماره ۴۴۹ در دیوان داوری لاهه به ثبت رسانده است،

نظریه اینکه صنایع هواپیمائی ایران، به موجب لوایح دفاعیه و ادعاهای متقابلی که در دیوان به ثبت رسانده به ادعاهای نشنال ایروموتیو کورپوریشن پاسخ داده است،

نظریه اینکه نشنال ایروموتیو کورپوریشن و صنایع هواپیمائی ایران مایلند که اختلافاتشان را به نحو مسالمت آمیز حل و تسویه نموده و شرایط توافق نامه مورخ اول اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) را اجرا نمایند،

علیهذا، اکنون، در پی مذاکراتی که بین نمایندگان نشنال ایروموتیو کورپوریشن و صنایع هواپیمائی ملی ایران در رابطه با اجرای توافقنامه مورخ یکم اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) صورت گرفته، طرفین به شرح زیر موافقت می نمایند:

۱- شرایط و مقررات توافق نامه مورخ اول اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) معتبر و لازم الاجراست.

۲- صنایع هواپیمائی ایران، بدینوسیله اعلام می دارد که نشنال ایر و موتیو کورپوریشن تعهداتش را به موجب توافق نامه اول اکتبر ۱۹۸۱ (۹ مهرماه ۱۳۶۰) اجرا نموده و، اینکه وجوه مصرح در بندهای ۶ (ج)،

ب.ب.ب.

M.I.C.

۷ و ۸ توافق نامه، جمعاً " به مبلغ ۵۵۳،۸۹۴/۲۴ دلار آمریکا، بابت حل و تسویه کلیه اختلافات فیما بین طرفین به شرح مندرج در دادخواست و لوائح دفاعیه مربوط به پرونده شماره ۴۴۹ مطروح در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده، قابل پرداخت به نشنال ایروموتیو کورپوریشن می باشد.

۳- نشنال ایروموتیو کورپوریشن و صنایع هواپیمایی ایران موافقت می نمایند که مصالحه نامه حاضر جهت ثبت به عنوان مبنای حدود حکم بر اساس شرایط مرضی الطرفین، به دیوان داری تسلیم نمایند.

۴- موافقت می شود که مبلغ مذکور در ذیل بند (۲) یا لایحه محاسب تضمینی موضوع بند ۷ اصول کلی بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر، پرداخت خواهد شد.

۵- به مجرد پرداخت مبلغ مذکور در فوق، حق طرفین جهت اقدام حقوقی تعقیب قضائی یا آغاز دادرسی علیه یکدیگر در رابطه با ادعاهای مطروح در پرونده شماره ۴۴۹، یا ادعاهای متقابل ناشی از آن، در هر دیوان داری یا دادگاه حقوقی، از جمله دادگاههای ایالات متحده آمریکا و ایران، ساقط خواهد شد.

۶- ابراء مذکور در ماده ۵، دولت جمهوری اسلامی ایران رانیز دربر خواهد گرفت.

۷- به مجرد پرداخت مبلغ مذکور در فوق، کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل مطروح در دادخواست و لایحه دفاعیه پرونده شماره ۴۴۹ که در نزد دیوان داری به ثبت رسیده اند، خاتمه یافته تلقی خواهند شد.

نماینده مجاز صنایع هواپیمایی ایران

نماینده مجاز نشنال ایروموتیو کورپوریشن

(امضاء) توسط

(امضاء) توسط

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران

در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

(امضاء) توسط محمد کریم ایران

CLAIMS TRIBUNAL	ثبت شد - FILED
Date	۱۳۶۲ / ۴ / ۱۷ 8 JUL 1983
No.	

موافقت نامه

این موافقتنامه بین صنایع هواپیمائی ایران (که از این پس "صها" نامیده میشود) و نشنال ایرموتیووکریپوریشن (که از این پس "ناک" نامیده میشود) با شرایط زیر در تاریخ اول اکتبر ۱۹۸۱ دروین - اطریش منعقد گردید :

۱- این موافقتنامه تا زمان تصویب مقامات مربوطه جمهوری اسلامی ایران باجرا در نخواهد آمد. تصمیم مقامات مزبور نسبت باین موافقتنامه حداکثر تا ۶۰ (شصت) روز از تاریخ امضاء این موافقتنامه با اطلاع ناک میرسد.

۲- ناک بدینوسیله موافقت مینماید که هیچیک از اظهارات و اعترافات و بیان نامه های ابرازی و تفاهم ها و توافقاتی صریح و ضمنی و اطلاعات و ضامم و اسناد و مدارک ارائه شده توسط صها در طول یاد رکنا ریا در رابطه با کار مذاکرات که منجر یا منتهی به این توافق نامه گردید بهیچ وجه و شکل و طریقی توسط ناک یا مقامات و نمایندگان و وابستگان او یا اشخاصی ثالث علیه صها یا جمهوری اسلامی ایران یا هر سازمان و واحدی از آن در هیچگونه دادخواهی و دعاوی و ادعا و دادرسی و دادگاه و دیوانی منجمله دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده مورد استفاده قرار نخواهد گرفت.

چنانچه این موافقتنامه طبق ماده یک فوق مورد تصویب نهائی جمهوری اسلامی ایران قرار نگیرد، اظهارات و اعترافات و بیان نامه ها و تفاهمات و توافقات و اطلاعات و ضامم و اسناد و مدارک فوق الذکر شامل تمامی این موافقت نامه و هرگونه اسناد و مدارک منضم بآن که جزئی از آن تلقی میگردد خواهد بود.

۳- ناک بدینوسیله موافقت مینماید که پس از اجرای کامل تعهداتیکه طرفین بموجب این موافقت نامه بعهده گرفته اند، ناک صها و جمهوری اسلامی ایران و یا هر سازمان یا واحد آنرا در مقابل هرگونه دعاوی و زیان و خسارات و هزینه ها و احکام و دادخواهی ها و ارزیابی مالیاتی و رهن و توقیف و دادرسی و اقامه دعاوی با دخالت ناک یا مقامات و نمایندگان و وابستگان

آن و یا هر شخص ثالث چه حقیقی چه حقوقی در نتیجه این موافقت نامه
بیاناشی از یاد در رابطه با آن ، مصون داشته نسبت بحیران آن اقدام
خواهد نمود .

۴- ناک بدینوسیله موافقت مینماید که دعوی خود بمبلغ ۲۵۴،۰۲۵۴/۴۷ دلار
(دویست و پنجاه و چهار هزار و دویست و پنجاه و چهار دلار و چهل و هفت سنت)
بابت بهره و خسارت دیرکرد حسابهای معوقه را که بدلیل قوه قهریه
(فورس ما ژور) مؤثر بر این حسابها برای صهان پذیرفتنی است ، مسترد
نماید .

۵- ناک بدینوسیله موافقت مینماید که از دعوی خود علیه صها بابت
فاکتورهای مجموعاً " بمبلغ ۲۳،۵۶۳/۲۸ دلار (بیست و سه هزار و
پانصد و شصت و سه دلار و بیست و هشت سنت) مندرج در پیوست ۱ که جزئی از
این موافقتنامه محسوب میگردد ، بابت مخارج مختلفی که مورد قبول
صهانست ، چشم ببوشد .

۶- بدینوسیله موافقت میگردد که در مورد بقیه اقلام تحویلی موضوع پیوست
شماره ۲ این موافقتنامه که جزئی از آن محسوب میشود ، ناک بایسد
اقدامات زیر را بعمل آورد :

(الف) - ظرف مدت ۴۰ (چهل) روز از تاریخ امضاء این موافقتنامه ، کلیه اقلام
قابل تعمیر را تعمیر و به ایران حمل نموده و فاکتورهای
مربوطه را مطابق قیمتها و نرخها و شرایط قابل اجراء در زمان
دستورات تحویل مربوطه تهیه نماید .

(ب) - ظرف مدت ۱۰ (ده) روز از تاریخ امضاء این موافقتنامه وضعیت
اقلامی که از نظر فنی و یا اقتصادی قابل تعمیر نمیشوند را تعیین
و از صها کسب تکلیف نماید .

(ج) - دعوی خود بمبلغ ۲۷،۵۱۳/۹۱ دلار (بیست و هفت هزار و پانصد و

سیزده دلار و نود و یک سنت (بابت مخارج مربوطه به اقسام
تحویلی موجود در تاء سیسات ناک (پیوست شماره ۳ این
موافقتنامه که جزئی از آن محسوب میشود) را تا زمانی که
مفاد بندهای (الف) و (ب) فوق اجراء شده باشند معلق
خواهد داشت .

۷- همچنین بدینوسیله موافقت میشود که مبلغ کل قابل پرداخت به ناک
بابت اجناس تحویلی یا خدمات ارائه شده به صها تا این تاریخ بالغ
بر ۵۰۱،۵۵۱/۸۹ دلار (پانصد و یک هزار و پانصد و پنجاه و یک دلار و هشتاد و نه
سنت) میباشد. مبلغ فوق مبالغ دیگری را که ممکن است بموجب
بندهای فوق به ناک قابل پرداخت باشد در بر نمی گیرد .

۸- نظر باینکه صها و ناک موافقت کرده اند که پذیرش برخی از فاکتورها
توسط صها مشروط به ارائه مدارک معتبر و مؤید حمل اجناس مربوطه
به ایران و یا رسید مؤید سه حمل کنند صها نسبت بدریافت اجناس مزبور
جهت حمل نهائی به ایران میباشد و نظر باینکه ناک اینک اسناد
مربوطه حاکی از دریافت اجناس توسط بهرینگ اینترنشنال را به صها
تسلیم نموده است و نظر باینکه صها گواهی مینماید که بهرینگ
اینترنشنال ماء موریت حمل اجناس صها را بعهده داشته و اسناد و مدارک
فوق الذکر ناک معتبر میباشد لذا اینک همچنین موافقت میگردد که مبلغ
۲۴،۸۲۸/۴۴ دلار دیگر (بیست و چهار هزار و هشتصد و بیست و هشت دلار و چهل
و چهار سنت) مطابق پیوست شماره ۴ این موافقتنامه که جزئی از آن
محسوب میگردد به ناک قابل پرداخت میباشد .

معدلک بدیهی است چنانچه در آینده معلوم شود که هر یک از اجناس
موضوع این موافقتنامه پس از حمل به بهرینگ اینترنشنال به ناک
عودت داده شده یا در اختیار ناک میباشد، در آن صورت ناک بنا به دستور
صها بهنگام چنین کشفی باید یا آنرا و یا قلمی مشابه آنرا به آدرس صها
حمل نماید و یا بهای آنرا بنرخ روز به صها بپردازد .

۹- همچنین موافقت میشود که هرگونه پرداختی به ناک بموجب این موافقتنامه منوط به آنست که ناک کلیه دارائی های متعلق به صهارا که در اختیار دارد برای صهارا ارسال کند.

از طرف صنایع هواپیمائی ایران

س- اقدامیان

رئیس حسابداری

اول اکتبر ۱۹۸۱

از طرف نشنال ایرموتیو کرپوریشن

دونالد - فرای

معاون - اداری

اول اکتبر ۱۹۸۱